

Сто семьдесят пятая сессия

175 EX/2 Rev.2
ПАРИЖ, 6 октября 2006 г.
Оригинал: английский

Пункт 1 предварительной повестки дня

**Доклад Президиума по вопросам,
которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После изучения пересмотренной предварительной повестки дня 175-й сессии признано возможным определить нижеследующие пункты¹ как относящиеся к вопросам, которые в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

Однако согласно той же статье любой член Совета все же «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 11 предварительной повестки дня

**Предложение о создании в Триполи, Ливия, регионального центра МГП по
научным исследованиям вопросов управления совместными подземными
ресурсами под эгидой ЮНЕСКО и Всемирной метеорологической
организации (ВМО)
(175 EX/12 и 175 EX/INF.16)**

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о важном значении управления совместными ресурсами подземных вод, а также науки в деятельности ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 175 EX/12,

¹ Исполнительный совет на пленарном заседании 5 октября 2006 г. утвердил исключение пункта 19 «Предложение об учреждении международного детского центра «Артек» в качестве центра под эгидой ЮНЕСКО (категория 2)» (175 EX/20) из доклада Президиума для рассмотрения его Комиссией по финансовым и административным вопросам (ФА).

3. **учитывает** широкие возможности сотрудничества, о которых говорится в указанном документе;
4. **просит** Генерального директора подготовить исследование по вопросу о целесообразности создания указанного Центра для представления Совету на его 176-й сессии, а затем Генеральной конференции на ее 34-й сессии.

Пункт 37 предварительной повестки дня

**Доклад Генерального директора об осуществлении Программы участия
и оказании чрезвычайной помощи
(175 EX/36)**

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 175 EX/36,
2. **принимает к сведению** его содержание.

Пункт 43 предварительной повестки дня

**Отношения с Восточно-африканским сообществом (ВАС) и проект
соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией
(175 EX/41)**

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 Статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 175 EX/41,
3. **отмечая с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Восточно-африканским сообществом (ВАС) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Восточно-африканским сообществом (ВАС),
5. **принимая к сведению** тот факт, что Генеральный секретарь этой организации утвердил текст проекта соглашения о сотрудничестве,
6. **утверждает** проект соглашения о сотрудничестве, который содержится в Приложении к настоящему решению;
7. **уполномочивает** Генерального директора подписать от имени ЮНЕСКО Соглашение о сотрудничестве и установить официальные отношения с Восточно-африканским сообществом (ВАС).

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ ВОСТОЧНО-АФРИКАНСКИМ СООБЩЕСТВОМ (ВАС)

И

**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ,
НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)**

Восточно-африканское сообщество (далее именуемое «ВАС») и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (далее именуемая «ЮНЕСКО»),

учитывая, что ВАС было создано с целью, среди прочего, воплощения в жизнь стремления его государств-партнеров к экономической, политической и социальной интеграции в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций и заключенного в Абудже Договора о создании Восточно-африканского экономического сообщества, направленными на укрепление мира, стабильности и безопасности в этом регионе, развитие сельского хозяйства и охрану окружающей среды, а также на содействие прилагаемым в этом регионе усилиям обеспечить интеграцию его государств-партнеров и народов,

учитывая, что ЮНЕСКО была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества,

учитывая, что программы ЮНЕСКО имеют целью внесение конструктивного вклада в обеспечение устойчивого развития человеческого потенциала путем использования возможностей в области образования, науки, культуры, коммуникации и информации,

стремясь скоординировать свои усилия по достижению общих целей, закрепленных в Договоре о создании ВАС и в Уставе ЮНЕСКО,

принимая во внимание решение 175 EX/... (подлежит принятию) Исполнительного совета ЮНЕСКО, принятое на его 175-й сессии,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 – Цель

1. Цель настоящего Соглашения заключается в создании двумя сторонами механизма сотрудничества и содействия совместной деятельности. Такое сотрудничество охватывает все вопросы, относящиеся к областям образования, науки и культуры и входящие в круг сходных задач и направлений деятельности двух организаций.

Статья 2 – Сотрудничество

1. ЮНЕСКО и ВАС устанавливают между собой отношения взаимного сотрудничества через соответствующие компетентные органы.

2. Если того требуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения максимальной эф-

фактивности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.

3. ВАС информирует ЮНЕСКО о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. ВАС рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в этих областях, с целью координации усилий обеих организаций.

4. ЮНЕСКО информирует ВАС о всех своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – партнеров ВАС. ЮНЕСКО рассматривает все предложения, представляемые ей ВАС в этих областях, с целью координации усилий обеих организаций.

Статья 3 – Взаимное представительство

1. ЮНЕСКО может приглашать ВАС участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, когда обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.

2. ВАС может приглашать ЮНЕСКО участвовать в качестве наблюдателя в работе Совещания глав государств и правительств, заседаниях Совета министров, когда обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.

3. На основе договоренностей между Генеральным секретарем ВАС и Генеральным директором ЮНЕСКО будут приняты соответствующие меры для обеспечения взаимного представительства ВАС и ЮНЕСКО на других заседаниях, которые проводятся под их эгидой и в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес для обеих организаций.

Статья 4 – Смешанные комиссии ВАС/ЮНЕСКО

1. ВАС и ЮНЕСКО могут, если сочтут это целесообразным, передавать на рассмотрение смешанной комиссии любые вопросы, представляющие взаимный интерес.

2. Любая смешанная комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой организацией; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.

3. Любая смешанная комиссия проводит совещания раз в два года, а также во всех других случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Доклады комиссии направляются Генеральному секретарю ВАС и Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 5 – Обмен информацией и документами

ЮНЕСКО и ВАС обмениваются информацией и документами по всем вопросам, представляющим интерес для обеих организаций, при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

Статья 6 – Выполнение Соглашения

В целях выполнения настоящего Соглашения Генеральный секретарь ВАС и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые они сочтут необходимыми с учетом имеющегося опыта.

Статья 7 – Пересмотр и прекращение действия

1. Изменения в настоящее Соглашение могут вноситься с письменного согласия обеих сторон.
2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из сторон при условии письменного уведомления другой стороны за шесть месяцев. В случае прекращения действия настоящего Соглашения реализация текущих проектов программ продолжается в обычном порядке вплоть до их завершения.

Статья 8 – Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Генеральным секретарем ВАС и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на английском языке, тексты которых являются равно аутентичными.

Совершено в

За Восточно-африканское сообщество
(ВАС)

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки
и культуры (ЮНЕСКО)

Посол Джума В. Мвапачу
Генеральный секретарь

Коитиро Мацуура
Генеральный директор

Пункт 44 предварительной повестки дня

Отношения с Западно-африканским экономическим и валютным союзом (ЗАЭВС) и проект соглашения о сотрудничестве между ЮНЕСКО и этой организацией (175 EX/42)

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** положения пункта 1 статьи XI Устава ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 175 EX/42,

3. **отмечая с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Западно-африканским экономическим и валютным союзом (ЗАЭВС) и ЮНЕСКО,
4. **считая** целесообразным установить официальные отношения между ЮНЕСКО и Западно-африканским экономическим и валютным союзом (ЗАЭВС),
5. **принимая к сведению** тот факт, что Председатель Комиссии этой организации утвердил текст возможного проекта соглашения о сотрудничестве,
6. **утверждает** проект соглашения о сотрудничестве, который содержится в Приложении к настоящему решению;
7. **уполномочивает** Генерального директора подписать от имени ЮНЕСКО соглашение о сотрудничестве и установить официальные отношения с Западно-африканским экономическим и валютным союзом (ЗАЭВС).

ПРИЛОЖЕНИЕ
ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ
МЕЖДУ
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
(ЮНЕСКО)
И
ЗАПАДНО-АФРИКАНСКИМ ЭКОНОМИЧЕСКИМ
И ВАЛЮТНЫМ СОЮЗОМ
(ЗАЭВС)

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (далее именуемая «ЮНЕСКО»)

и

Западно-африканский экономический и валютный союз (далее именуемый «ЗАЭВС»),

принимая во внимание, что ЮНЕСКО была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества,

принимая во внимание, что ЗАЭВС был создан с целью содействия экономическому и социальному развитию государств-членов путем согласования их законов, унификации их внутренних рынков и осуществления общих секторальных стратегий в их основных экономических секторах,

принимая во внимание, что ЮНЕСКО в соответствии с положениями статьи XI своего Устава может сотрудничать с другими специализированными межправительственными организациями и учреждениями, задачи и деятельность которых соответствуют ее целям,

принимая во внимание, что ЗАЭВС в соответствии со статьями 13 и 84 своего учредительного договора может заключать соглашения о сотрудничестве с международными организациями,

напоминая о Декларации Уагадугу (Буркина-Фасо) от 5 марта 2003 г., касающейся создания Форума африканских региональных и субрегиональных организаций в поддержку сотрудничества между ЮНЕСКО и НЕПАД (ФОСРАСУН),

принимая во внимание соглашение, подписанное ЮНЕСКО и Африканским союзом 24 января 2006 г. в Хартуме,

принимая во внимание решение 175 EX/..., принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его 175-й сессии,

договорились о нижеследующем:

Статья 1 **Сотрудничество**

1. ЮНЕСКО и ЗАЭВС устанавливают друг с другом связи сотрудничества на уровне соответствующих органов.
2. Это сотрудничество, среди прочего, охватывает следующие области:
 - (i) образование;
 - (ii) людские ресурсы;
 - (iii) фундаментальные и инженерные науки и технология;
 - (iv) гуманитарные и социальные науки;
 - (v) культура;
 - (vi) коммуникация и информация;
 - (vii) управление природными ресурсами;
 - (viii) окружающая среда;
 - (ix) культура мира;
 - (x) диалог между цивилизациями;
 - (xi) молодежь и женщины;
 - (xii) субрегиональная и региональная интеграция;
 - (xiii) борьба с нищетой;
 - (xiv) пандемии и эпидемии, в особенности ВИЧ/СПИД.

3. Мероприятия разрабатываются согласованно с деятельностью, которая осуществляется в рамках сотрудничества между ЮНЕСКО и Экономическим сообществом государств Западной Африки (ЭКОВАС).

Статья 2 **Консультации**

1. Компетентные органы обеих организаций регулярно консультируются друг с другом по всем вопросам, упомянутым в статье 1, которые представляют взаимный интерес.

2. Если того потребуют обстоятельства, обе организации проводят специальные консультации с целью определения тех средств, которые они считают наиболее целесообразными для обеспечения максимальной эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.

3. ЮНЕСКО информирует ЗАЭВС о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЗАЭВС. Она рассматривает все предложения, представляемые ей ЗАЭВС в этих областях с целью координации усилий двух организаций.

4. ЗАЭВС информирует ЮНЕСКО о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. Он рассматривает все предложения, представляемые ему ЮНЕСКО в этих областях с целью координации усилий двух организаций.

Статья 3 **Взаимное представительство**

ЮНЕСКО и ЗАЭВС могут направлять друг другу приглашения для участия в своих совещаниях по вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 4 **Смешанная комиссия ЮНЕСКО-ЗАЭВС**

1. ЮНЕСКО и ЗАЭВС могут, если сочтут целесообразным, передавать на рассмотрение смешанной комиссии все вопросы, представляющие взаимный интерес.

2. Любая такая смешанная комиссия состоит из представителей, назначаемых на паритетной основе. Общее число подлежащих назначению представителей определяется двумя организациями путем конкретных договоренностей.

3. Эта смешанная комиссия проводит свои совещания один раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Доклады этой комиссии направляются Генеральному директору ЮНЕСКО и Председателю Комиссии ЗАЭВС.

Статья 5 **Обмен информацией и документами**

ЮНЕСКО и ЗАЭВС договариваются осуществлять обмен документацией, касающейся областей их сотрудничества, при условии принятия мер с целью сохранения конфиденциального характера определенных документов.

Статья 6

Совместные мероприятия и проекты

1. ЮНЕСКО и ЗАЭВС могут по взаимному согласию осуществлять совместные мероприятия в областях, представляющих интерес для их соответствующих государств-членов. С этой целью они договариваются о характере и форме этих мероприятий, а также об обязательствах, в особенности финансовых, каждой из сторон.
2. Обе организации координируют свою деятельность по осуществлению совместных проектов.

Статья 7

Выполнение соглашения

1. Генеральный директор ЮНЕСКО и Председатель Комиссии ЗАЭВС регулярно консультируются друг с другом по вопросам, касающимся настоящего соглашения.
2. Генеральный директор ЮНЕСКО и Председатель Комиссии ЗАЭВС могут, в случае необходимости, договариваться о дополнительных административных мерах в целях осуществления настоящего соглашения.

Статья 8

Пересмотр и денонсация

1. В настоящее соглашение могут вноситься поправки при условии выражения обеими сторонами своего согласия в письменном виде.
2. Настоящее соглашение может быть денонсировано любой из сторон при условии уведомления другой стороны за шесть месяцев в письменном виде. В случае денонсации настоящего соглашения реализация текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке вплоть до их завершения.
3. Урегулирование всех споров, касающихся действительности, толкования и/или применения настоящего соглашения, осуществляется на основе взаимной договоренности.

Статья 9

Вступление в силу

Настоящее соглашение вступает в силу с момента его подписания представителями, назначенными обеими организациями.

В удостоверение чего Генеральный директор ЮНЕСКО и Председатель Комиссии ЗАЭВС подписали настоящее соглашение в двух экземплярах на французском языке, оба из которых являются равно аутентичными.

Совершено в _____
(дата)

Совершено в _____
(дата)

За Организацию Объединенных Наций
по вопросам образования, науки и культуры

За Западно-африканский
экономический и валютный союз

КОИТИРО МАЦУУРА
Генеральный директор

СУМАЙЛА СИССЕ
Председатель Комиссии

Пункт 53 предварительной повестки дня

**Предложение о создании в Нидерландах Международного центра МГП по
оценке ресурсов подземных вод (МЦОПВ) под эгидой ЮНЕСКО
(175 EX/48 и 175 EX/INF.16)**

Предлагаемый проект решения

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о важном значении вопросов, связанных с управлением водными ресурсами, в деятельности ЮНЕСКО,
2. **рассмотрев** документ 175 EX/48,
3. **принимает к сведению** широкие возможности сотрудничества, о которых говорится в указанном документе;
4. **просит** Генерального директора подготовить исследование по вопросу о целесообразности создания указанного Центра для представления Совету на его 176-й сессии, а затем Генеральной конференции на ее 34-й сессии.